

Xavier Le Roy



Naturesse Film, Choreographie: Xavier Le Roy, Photo: Laurent Goldring

Xavier Le Roy, geboren 1963 in Juvisy-sur-Orge bei Paris, hat eine ungewöhnliche Biographie für einen Tänzer und Choreographen. Erst 27jährig beschloß er die vorgezeichnete Karriere als promovierter Krebsforscher aufzugeben, um seine berufliche Erfüllung ausschließlich im Tanz zu suchen. Als er 1984, damals Mathematiklehrer an einer französischen Schule in New York, erstmals Merce Cunningham, Trisha Brown und Martha Graham sah, begann seine Begeisterung für den Tanz. Später, wieder in Paris, trieb er professionell bei Ruth Barnes und Anne Koren seine Tanzstudien voran. Erste erfolgreiche Engagements erhielt er bei Jean Guizerix, Christian Bourigault und in der Gruppe Quatuor Albrecht Knust. Zusammen mit dem promovierten Musikwissenschaftler und Musiker Alexander Birntraum und der Lichtkomponistin Sylvie Garot gründete er vor einigen Jahren in Berlin die Kompanie Le KWATT, die analytische Recherchen an der Nahtstelle zwischen Tanz und Musik betreibt. Xavier Le Roy ist einer der wenigen jungen Choreographen in Berlin, die durch öffentliche Gelder gefördert werden, und seit kurzem *artist in residence* im Berliner Podewil.

Born in Juvisy-sur-Orge near Paris in 1963, Xavier Le Roy has led a life which is unusual for a dancer and choreographer. Not until his 27th year did Le Roy decide to give up a promising career as a Ph.D. cancer researcher and dedicate himself to the quest for professional fulfillment in dance. Le Roy's enthusiasm for dance was kindled in 1984 when, while employed as a math teacher at a French school in New York, he first saw performances by the Merce Cunningham, Trisha Brown and Martha Graham dance companies. Returning to Paris, he continued his professional dance training with Ruth Barnes and Anne Koren. His first successful engagements as a dancer were with Jean Guizerix, Christian Bourigault, and in the Quatuor Albrecht Knust group. Several years ago in Berlin, and together with Ph.D. musicologist and musician Alexander Birntraum and lighting composer Sylvie Garot, Le Roy co-founded the Le KWATT company, which devotes itself to analytical research along the interface between dance and music. Xavier Le Roy is one of the few younger choreographers in Berlin who are currently receiving public funding. He was recently named *artist in residence* at Podewil in Berlin.

1 Ich möchte nicht entscheiden, wo Tanz anfängt oder wo er aufhört, weil das, was mich interessiert, Darstellungsformen sind, bei denen man nicht mehr zwischen einer gewöhnlichen Bewegung und einer Tanz-Bewegung unterscheiden kann. Tanz interessiert mich, wenn er zuerst seine Mittel und Möglichkeiten kritisiert, um dann über andere Subjekte zu sprechen und zu experimentieren.

1 I don't want to decide where dance begins and where it ends, because what I'm interested in are presentational forms in which one can no longer distinguish between a conventional movement and a dance movement. Dance interests me when it first criticizes its means and possibilities so that it can then begin to speak about and experiment with other subjects.

2 Es gibt für mich keine generelle Antwort, weil jede choreographische Arbeit eine Fragestellung an den Raum ist (theatral oder nicht), seine Benutzung und seine Resonanz. Außerdem sind Produktionsmittel oft der entscheidende Faktor für die Arbeit und die Vorstellung von Raum, den man benutzt. Der Theaterraum entsteht bereits im Probenraum.

2 For me, there's no general answer to that, since every choreographic work is an inquiry into the space (theatrical or non-theatrical), its meaning and its resonance. Furthermore, funding for the productions and the idea of the space which one uses are often the decisive factors in the work. The theater space already arises in the rehearsal space.

3 Die Zeit erlaubt uns, unterschiedliche Qualitäten und Momente von Bewegungen zu untersuchen. Zeit ist der Spannungsfaktor des Raumes. Eine choreographische Arbeit ist eine Frage an die Zeit? Hat sie oder ist sie Chronologie? Form? Raum? Hat sie eine Geschwindigkeit? Ist sie eine (Um-)Möglichkeit? Ist sie ein Verbindungsfaktor?

3 Time allows us to investigate various qualities and elements of movement. Time is pace's charged factor. A choreographic work is a question posed to time? Does it have a chronology or is it a chronology? A form? A space? Does it have a speed? Is it an (im)possibility? Is it a linking factor?

4 Gedächtnis ist ein Körper. Wissen ist Körper. Spurensuche als Körper?

4 Memory is a body. Knowledge is a body. The search for traces as body?

5 Der Körper ist ein Teil der Neuen Medien.

5 The body is a part of the new media.